联合国

S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3591
9 November 1995

CHINESE

# 第三五九一次会议临时逐字记录

1995年11月9日星期四,下午5时55分
在纽约总部举行

| | | |
|---|---|---|
| 主　席: | 胡塞比先生 | (阿曼) |
| 成员国: | 阿根廷 | 卡登纳斯先生 |
| | 博茨瓦纳 | 勒格瓦伊拉先生 |
| | 中国 | 秦华孙先生 |
| | 捷克共和国 | 库凡达先生 |
| | 法国 | 迪夏梅先生 |
| | 德国 | 艾特尔先生 |
| | 洪都拉斯 | 马丁纳斯·布兰科先生 |
| | 印度尼西亚 | 维斯努穆尔蒂先生 |
| | 意大利 | 富尔奇先生 |
| | 尼日利亚 | 艾瓦赫先生 |
| | 俄罗斯联邦 | 费多托夫先生 |
| | 卢旺达 | 乌巴里卓罗先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 | 约翰·韦斯顿爵士 |
| | 美利坚合众国 | 格涅姆先生 |



95-86593 (c)

下午6时25分开会

通过议程

议程通过。

前南斯拉夫局势

主席(以英语发言)：我谨通知安理会，我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚代表的信，他们在信中要求邀请他们参加对安理会这个议程项目的讨论。根据惯例并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条，邀请这两位代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)和德罗布尼亚克先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言)：我收到了约瓦诺维奇先生1995年11月9日的请求。如果安理会同意，我提议请他在安理会会议厅一侧就座。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，约瓦诺维奇先生在安理会会议厅一侧就座。

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据事先磋商达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1995/940，其中载有下列各国提交的一项决议草案的文本：阿根廷、捷克共和国、法国、德国、意大利、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

我要提请安理会成员注意文件S/1995/910，其中载有1995年10月31日关于前南斯拉夫问题的国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信。

我的理解是，安理会已准备好就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对，

我现在就把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

主席(以英语发言):我首先请那些希望在表决之前发言的安理会成员发言。

艾特尔先生(德国)(以英语发言):10月30日,德国代表团在安全理事会发起倡议:又一次大力调查在斯雷布雷尼察、泽帕和大巴尼亚卢卡地区失踪的波斯尼亚男子的命运和下落。我们高兴地看到,由于美利坚合众国的努力与支持,这一倡议现已有成果--目前摆在安理会面前的关于前南斯拉夫境内违反国际人道主义法行为的决议草案。

越来越多的目击者陈述和报纸报道指出,斯雷布雷尼察、泽帕以及巴尼亚卢卡地区的许多失踪男子可能已被即刻处决,或是被波斯尼亚塞族人带走,不知去处。我们对此感到震惊和深切的关注。

我们特别深切忧虑的是,斯雷布雷尼察和泽帕陷落数月后,虽然安全理事会已多次讨论此事并作出三项正式决定,但寻找失踪人员的工作仍未取得重大进展。在大巴尼亚卢卡地区,显然继续有大规模违反国际人道主义法的行为,这使我们极度愤慨。

我们必须坚持要求立即可以接触,尤其是让红十字国际委员会(红十字委员会)接触斯雷布雷尼察、泽帕和大巴尼亚卢卡地区的所有被拘留者。我们要求保证所有被波斯尼亚塞族人拘留的、或者是在南斯拉夫联邦共和国境内被拘留的人员平安无恙、立即释放被俘的波斯尼亚平民。

决议草案还涉及克罗地亚的人权状况,这样做是对的。可是不要对我有误解:一方面,我们对克罗地亚的情况深表忧虑;另一方面,我们完全清楚,波斯尼亚塞族人在斯雷布雷尼察、泽帕及大巴尼亚卢卡地区违反国际人道主义法和侵犯人权的行为在质和量上都是截然不同的。我们还注意到,克罗地亚方面一贯允许人权观察员前往克拉伊纳地区,而波斯尼亚塞族人则系统性地切断了通往刚才提到的那些波斯尼亚塞族地点的一切通道。这一姿态甚至导致国际刑事法庭庭长于10月31日正式请求安

全理事会审议进一步对波斯尼亚塞族人采取措施，以促使波斯尼亚塞族人与法庭合作。

波斯尼亚塞族人可能即刻处决了数千名波斯尼亚男子，这是前南斯拉夫史无前例的战争罪行。或曰：有没有任何客观一方能够声称，同样有数千名达到应征年龄的克罗地亚男子同家人隔绝、被即刻处决了呢？波斯尼亚塞族方面显然是执行过即刻处决的。回答是：没有。因此，我们警告不要把波斯尼亚塞族人所犯的战争罪行同克罗地亚境内发生的侵犯人权的行为相提并论。

关于克罗地亚，人权监测团目前继续报告说克拉伊纳地区平民被杀或受到虐待，受害者多为年长者，此外还发生故意纵火和抢劫事件。我们对此深为关注。克罗地亚许诺，克罗地亚政府将尽全力阻止这些事件发生；上述报告表明它并未这么做，因而对塞族难民返回家园有全面、消极的影响。所以，我们再次敦请克罗地亚政府保证说话算数。

红十字委员会和联合国的代表目前仍在努力争取探访上述被拘留者，并获得有关所有失踪人员命运的资料。德国对此全力支持。我们热切希望被拘留者和失踪人员仍然活着。我们不能因为前南斯拉夫问题和平解决就忘却了那些事件。德国因而吁请所有国家，尤其是南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）以及冲突各方，同海牙的国际刑事法庭充分合作。

德国一贯主张，安全理事会必须就此事项采取后续行动，我们认为，安全理事会务必对战争罪行的明显迹象作出反应，并防止该地区进一步发生侵犯人权的行为。所以，我们欢迎决议草案采纳了我们的提议，请求秘书长根据联合国可以获得的一切资料，就最近在斯雷布雷尼察、泽帕和大巴尼亚卢卡地区发生的违反国际人道主义法行为提交书面报告。我们亟需这份报告，来作为采取行动的可靠的资料依据。我国代表团将投票赞成通过该决议草案。

艾瓦赫先生（尼日利亚）（以英语发言）：主席先生，请允许我祝贺你担任安理会11月主席。你可以指望得到尼日利亚代表团的支持。

前南斯拉夫的人道主义局势，特别是在波斯尼亚—黑塞哥维那的，以及最近在克罗地亚的冲突地区的无辜平民的苦境继续使国际社会感到严重关切，而且理应如此。从我们读到、见到和听到的情况，对这个战区的无辜和无武装平民犯下的最严重暴行构成对国际人道主义法的严重违反。

正是出于这一原因，安全理事会决定成立前南斯拉夫国际刑事法庭。令人遗憾的是，这个法庭经历了一些实施时的困难。考虑到这是联合国设立的第一个此类法庭，这是可以理解的。然而，我们注意到，该法庭现已发出第一项起诉书。因此，我们呼吁有关各方以及该区域各国向它提供必要的合作，以使它能够充分履行其职责。

关于本决议草案，令人遗憾的是，波斯尼亚塞族当局，以及克罗地亚政府没有听取我们在几项决议和主席声明中向它们发出的严格遵守决议条款，以及在它们控制的地区内不分种族、文化或宗教关系尊重人权的呼吁。在这方面，泽帕和斯雷布雷尼察事件。以及最近发生在巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特的事件只是波斯尼亚塞族犯下的一系列应受谴责行为中的最新行为。

关于克罗地亚当局，他们给予生活在克罗地亚，特别是过去的北、西和南部分的塞族人的待遇不符合他们反复宣称的对多宗教和多民族社会的信念。至今，仍然不存在必要的条件，以向外部世界证明并使塞族少数民族相信：他们的权利将得到萨格勒布的统治者的保护。已经制定的一些法规无助于很多已经逃离家园或正被强迫逃离家园的塞族难民自愿返回。

在这种背景下，这项决议草案很有必要地提醒前南斯拉夫冲突各方，他们有义务与联合国、国际红十字委员会和联合国难民事务高级专员办事处进行合作，调查和确定关于严重违反国际人道主义法行为的报道。还有必要重申所有国家，特别是前南斯拉夫地区各国有义务通过与国际法庭进行合作充分遵守安全理事会第827(1993)号决议。

作为一个一般意见，请允许我说，我国代表团反对取得平衡或将一方的暴行与

另一方的暴行相比较的任何企图。所有违反国际人道主义法的行为都应受到谴责，并应个别地审判。一方的暴力行为不能成为另一方类似行为的理由。此外，战争的激情，对失败或丧失领土的恐惧不能成为违反非战斗人员基本权利和自由的理由。

最后，让我呼吁有关各方不采取任何可能破坏目前生效的脆弱停火的行动，以使和平有机会实现，并促进正在进行的谈判的成功。

基于上述理由，我国代表团将对决议草案投赞成票。

主席（以英语发言）：我感谢尼日利亚代表对我说的客气话。

秦华孙先生（中国）：首先，请允许我热烈地祝贺你担任安理会本月主席。我相信，以你的外交才干和丰富经验，安理会本月的工作将会取得成功。我还要感谢安理会上月主席，尼日利亚的甘巴里大使，他十分成功地指导了安理会上月的工作。

最近，波黑局势出现了一些新的积极变化。冲突各方实现了停火，并正在俄亥俄州举行和平谈判。对于这些发展，我们表示欢迎。我们认为，和则两利，战则两伤。当事各方应该充分利用这一机会，通过认真谈判，寻求能为各方接受的妥善解决办法。同时，国际社会应继续加强外交和政治努力，以推动波黑问题的全面政治解决进程。

就前南地区发生违反国际人道主义法行径而言，中国代表团一直表示关切。我们敦促冲突各方立即停止一切敌对行动和违反国际人道主义法的行为，与国际人道主义机构合作，努力为波黑和平谈判创造良好的气氛，以推动和平谈判取得成果。

我们面前的决议草案，主要目的是敦促尽快解决该地区有关被拘留和失踪人员问题。因此，中国代表团将投赞成票。

但是，我想在此指出，联合国各个机构应该根据《宪章》的规定和授权，分工负责，各司其职，安理会原则上不应处理人权问题。而且，前南国际刑庭对起诉严重违反国际人道主义法的人员有其明确的规定，安理会应避免介入刑庭的工作。因此，我

们对决议草案中的有关内容表示保留，并要求将此记录在案。

主席（以英语发言）：我感谢中国代表对我说的客气话。

约翰·韦斯顿爵士（联合王国）（以英语发言）：主席先生，首先，我愿象其他代表一样对你担任本月安理会主席表示祝贺，并愿通过尼日利亚代表团对甘巴里大使上月出色地主持我们的会务表示祝贺。

英国代表团参与共同提出的这一决议草案强调了安全理事会对继续最大程度地尊重前南斯拉夫地区的人权和国际人道主义法律的重视。它清楚地表明，无论对任何一方或在任何情况下这一点都无例外。所有当事方必须遵守它们的义务。然而，在此背景下有一点是对的，即安理会特别应当处理最近三起令人深关不安的事件：斯雷布雷尼察和泽帕陷入波斯尼亚塞族武装手中之后大量的人员失踪；在巴尼亚卢卡区域发生的野蛮的种族清洗行动；以及在克拉伊纳地区对克罗地亚塞族权利有系统的侵害。

安全理事会重申，在当事各方正就政治解决方案积极进行谈判，以期结束过去三年的动荡不安之时，此类行动是令人无法接受的。因此，本决议草案及时地提醒了这些当事方不能在谈论和平的同时推动或积极纵容诸如谋杀或种族清洗之类的行动。他们不能期望国际社会轻易地忽视诸如此类的行动，也不能期望得到国际社会的支持或尊重，除非他们准备通过行动而非言词来表明他们真正承诺拥护在其领土内对法律的尊重。

两年前，安理会决定建立国际法庭，以调查在整个前南斯拉夫地区对国际人道主义法的违反状况。英国政府充分意识到其继续支持法庭工作的责任，不仅提供财政援助，而且使法庭可利用一切有关信息。我们特别吁请南斯拉夫联邦共和国（塞尔维亚和黑山）立即推动法庭在该国办事处的建立，并吁请波斯尼亚塞族遵守法庭审判庭的决议与判决。

主席（以英语发言）：我感谢联合王国代表对我的赞美之词。

莱韦拉先生（博茨瓦纳）（以英语发言）：首先，请允许我祝贺你担任安全理事会

本月主席，期望你能获得全面成功。我也愿对甘巴里大使所做的出色工作表示敬意。

斯雷布雷尼察陷落三个月后，数以千计的男人和达到应征年龄的男孩的命运仍不为世人所知，因为波斯尼亚塞族拒绝让红十字国际委员会(红十字委员会)和其他人道主义机构的代表进入该城。如果塞族没有什么可隐藏的，那么我们不解为何他们不愿允许这些机构接触被从斯雷布雷尼察赶走的人。他们的行动似乎将证实我们最坏的担心，即在波斯尼亚塞族方面攻克斯雷布雷尼察之时可能对这些无助和毫无抵抗能力的人们已经制造了令人震惊的暴行。关于被俘者被冷酷地枪毙的报道并未消失。如果这些报道得到明确地证实，波斯尼亚塞族方面的行动将是对国际人道主义法律和公认的国际道德准则最悍然和最明目张胆的侵犯。

秘书处最近已通知了安全理事会塞族在巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特区域制造的类似暴行。据报道，到达应征年龄的人遭到围捕，其中一些人被当场处决。还有对此予以了证实的报道说，在桑斯基莫斯特陷落之前，塞族杀害了120名平民。此外，有证据证明一些被拘留的人受到了虐待和/或被迫从事屈辱的强迫劳动。

博茨瓦纳愿对这些侵害人权的事件表示极为不安，并强调塞族应遵守安全理事会决议，与红十字国际委员会和其他国际人道主义组织在这一非常重要的问题上进行全面合作。

在这一背景下，博茨瓦纳将投票赞成我们面前的决议草案。然而，我们这样做并没存什么幻想，即它的通过将对我们谈及的这些行为产生重大影响。同样，尽管几乎无法区分清楚波斯尼亚战争中的政治和人权方面，但重要的是安全理事会应提防侵害联合国有关机构的责任的可能性，特别是起诉应对1991年来前南斯拉夫境内所犯的严重违反国际人道主义法行为负责的人的国际法庭。这将损害安理会在前南斯拉夫问题上依然拥有的无论什么样的声誉和信誉。

避免将人权政治化是重要的。我们都知道，前南斯拉夫的人权状态至少已是最灾难性的，而且也知道塞族是最恶劣的违反者。但是，在这场非人意义的战争中，任

何一方都不是天使或者没有不干净的记录。博茨瓦纳认为，应当调查波斯尼亚—黑塞哥维那共和国内所有违反人权的情况，并将那些经发现负有责任之人绳之以法。同样，应当调查所有在克罗地亚领土内犯下的侵犯人权的情况，并对嫌犯，不管其种族，提出适当的指控。

主席(以英语发言)：我感谢博茨瓦纳代表对所说的客气话。

马丁内兹·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言)：主席先生，请允许我祝贺你当选担任安全理事会本月的主席。我们清楚地意识到你的经验和职业才能，因此我们毫不怀疑在你的指导下安全理事会的工作将取得成功。我几乎不必说，为此目的我国代表团将竭尽所能地提供全面合作。我们也愿对你的前任，甘巴里大使和全体尼日利亚代表团上月在安全理事会所做的杰出工作表示感谢和祝贺。

在整个前南斯拉夫的冲突中，特别是在波斯尼亚—黑塞哥维那及克罗地亚的领土上，出现了对人权有系统和大规模的侵犯以及对国际人道主义法的严重违反。“种族清洗”的作法已成为造成这一局势的直接原因。我们看到，在波斯尼亚和克罗地亚的领土上，一个种族正通过大规模屠杀、迫害、歧视、非法拘留、施以酷刑、强奸、就地处决、通过武力重新安置居民、强迫劳动、驱逐平民、没收财产和摧毁家园来消灭另一个种族。这一切行动都应受到国际社会的谴责和拒绝。几个负有推动尊重人权责任的机构在其报告中对此已进行了描述。

安理会已经通过许多决议，发表了许多主席声明，以最强烈的措辞谴责所有侵犯人权和国际人道主义法的行径。而且，已多次提醒所有各方，他们有义务遵守1949年保护战争受害者的《日内瓦公约》，犯有或者下令违反这些公约的人将承担直接的责任。

今天，虽然我们已接近和平解决前南斯拉夫境内，特别是波斯尼亚—黑塞哥维那境内的冲突，但是，尽管安理会一再呼吁波斯尼亚塞族方面仍然继续违反人道主义法。使我们大为吃惊的是，我们收到了在斯雷布雷尼察及巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特地区发生严重侵犯人权情事的报告，对此我国代表团表示强烈谴责。

我们同样关切联合国人道主义机构提供的有关在克罗地亚共和国北区、南区和西区继续存在的局势的情报。在第1009(1995)号决议和今年9月7日及10月3日的两份主席声明中,安理会对此问题表明立场,谴责了克罗地亚政府对联合国人员的行动,要求它尊重当地塞族人口的权利,包括他们留下或安全返回的权利。克罗地亚政府有义务采取措施,防止在这些地区发生违反国际人道主义法的事情,查明应对此负责任的人,以便能对他们进行审判和判刑。克罗地亚政府还必须取消它对难民返回克罗地亚要求收回财产规定的具有威胁性和非法的时限。

我国代表团深感惋惜的是,各方没有履行自己的承诺,让联合国难民事务高级专员办事处红十字国际委员会和其他的人道主义组织的代表接触流离失所者和据报告失踪的人员或在斯雷布雷尼察、泽帕、巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特地区被拘留的人员。这种接触具有优先重要性,以决定在各种报告案例中确实发生的情况。同样重要的是,前南斯拉夫境内冲突各方同安理会1993年设立的国际法庭充分合作,该法庭受托调查1991年以来违反人道主义法的情况,并审判所有应对这些行为负责的人。

鉴于上述理由,我国代表团将投票赞成现在讨论的决议草案。

主席(以英语发言):我感谢洪都拉斯代表对我讲的客气话。

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):主席先生,首先让我祝贺你担任安全理事会11月份主席,并且向你保证,在你履行职责时,我国代表团将充分合作。我们相信,你的智慧和众所周知领导才能定将确保我们的工作取得巨大进展。我也要祝贺你的前任、尼日利亚的易卜拉欣·甘巴里先生10月份杰出地指导安理会,并赞扬他的代表团出色的工作。

波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚共和国的局势现在正进入一个关键阶段。在俄亥俄州代顿还在继续进行的会谈提供了一些希望,即实现冲突全面政治解决的努力将会取得进展。今天摆在我们面前的这份决议草案的平衡做法,反映了安理会对这种现实情况的敏感,同时安理会对在前南斯拉夫境内违反国际人道主义法行径所采取的原则立场仍将坚定不移。

印度尼西亚代表团赞同决议草案对波斯尼亚—黑塞哥维那共和国和克罗地亚共和国境内继续违反国际人道主义法情况所表示的深刻关切，以及如果不迅速处理这种可怕和悲剧性局势，对和平进程将有潜在后果。决议草案全面地看待这场危机，它涉及交战所有各方的相互义务和责任。它重申安理会在以往历次决议中提出的要求和呼吁，同时又考虑到最近的事态发展。

我们要特别提到决议草案重申要求波斯尼亚塞族方面立即让联合国难民事务高级专员、红十字国际委员会和其他国际机构的代表接触斯雷布雷尼察、泽帕、巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特地区的流离失所者和被拘留人员或据报失踪的人。鉴于继续有波斯尼亚塞族在这些地区进行集体屠杀和犯下暴行的报道，这样做是必须的。

此外，我们要强调要求所有国家在国际法庭执行调查任务时，同它进行充分的合作。为了协助这项工作，所有各方都必须避免销毁或者篡改证据。

因此我国代表团将对摆在我们面前的决议草案投赞成票。我们相信，这份决议草案的通过将就安理会立即结束这场悲剧性危机的决心，给有关各方发出一个明确的信息。

这场冲突进入另一个冬季的前景，应该使人们忧郁而清醒地认识到这里的利害关系。这肯定将加重该地区人民的痛苦，达到第二次世界大战以来没有见到过的程度。目前局势的现实情况要求安理会作出不折不扣地协调与合作的反应，这样才能充分利用目前政治解决的机会。因此我们认为，必须支持这份决议草案，以便在和平谈判继续的同时，表明安理会连贯、合作和有决心。

主席（以英语发言）：我感谢印度尼西亚代表对我讲的客气话。

费多托夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：主席先生，首先让我代表俄罗斯代表团祝贺你就任安理会11月份主席，并且表示我们相信，在你的英明指导下，安全理事会定将顺利、有效地完成工作。我们代表团准备以一切方式帮助实现这一目的。我们也要感谢甘巴里大使和整个尼日利亚代表团，上月份尼日利亚高明地指导了安理会。

俄罗斯代表团同联系小组的其他成员一道，是有关前南斯拉夫境内侵犯人权情况的决议草案的提案国。几年来在那里发生的激烈冲突给到那时为止一直作为友好邻居和平生活的人民造成了战后历史上空前的深重苦难。前南斯拉夫的内战已成了一出真正的人间悲剧，不仅由于敌对行动，而且也由于无数粗暴和大规模侵犯人权事件，使数十万和平居民成为受害者。

俄罗斯坚决支持决议草案对前南斯拉夫境内所有违反国际人道主义法和侵犯人权行为的谴责，不管谁是罪魁祸首。我们对有关在斯雷布雷尼察和泽帕违反国际人道主义法的报道以及联合国难民事务高级专员、红十字国际委员会和其他国际机构的代表们迄未获准进入据认曾发生这种违反行为的地区感到严重关切。

在这方面，决议草案的措辞是强硬但公正的。与此同时，决议草案明确阐明，安全理事会深信，不能在前南斯拉夫保护人权问题上采取选择性的做法。

在以前的西区、北区和南区持续不断地发生的大规模侵犯塞族居民人权的行为，令人们严重关切。其中包括烧毁和劫掠房舍以及强迫平民迁返并进行杀戮。克拉伊纳的塞族居民必须有权在安全的状况下返回家园。任何对他们要求收回财产规定时间限制的企图都是不可接受的。决议草案在这方面载有了明确的要求。

俄国支持要求前南斯拉夫的各国和所有各方都有义务与国际法庭合作，它再次申明它的立场，即不得利用法庭的活动来把冲突的任何一方“丑化成魔鬼”。法庭的任务是查明真相，适当地惩罚那些被确定犯有危害人类罪的具体个人，无论他来自哪个民族，也不论其宗教信仰如何。

我们也对于最近克罗地亚和波斯尼亚发生的敌对行动迫使成千上万的人离开家园，继续感到震惊。一场规模空前的人道主义危机已经发生，这要求国际社会作出迅速、充分和适当的反应。

俄罗斯联邦正在加强努力，向难民和流离失所者提供人道主义援助。由于寒冷和大雪纷飞的冬季的到来，他们的情况进一步恶化。至于说南斯拉夫联邦共和国，我们不能忘记，仍在实施制裁制度，这使这些人道主义努力更加复杂。现在时机已成

熟，特别是应该根据和平解决冲突这一成功发展的过程来讨论取消这些制裁的问题。

俄国已拟订了一项适当的倡议，它希望能在今后几天里对它进行讨论。时间不等人，它要求迅速作出负责任的决定。

主席(以英语发言)：我感谢俄罗斯联邦代表对我说的客气话。

安理会现在就对其面前的决议草案(S/1995/940)进行表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、博茨瓦纳、中国、捷克共和国、法国、德国、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、尼日利亚、阿曼、俄罗斯联邦、卢旺达、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言)：15票赞成。决议草案获得一致通过，成为第1019 (1995)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言)：主席先生，由于这是我第一次在你干练主持下的安全理事会正式会议上发言，我首先要向你和你的同事表示意大利代表团最热烈的祝贺，并致以我们最良好的祝愿，祝愿你在担任主席期间取得全面的成功。同时，我要感谢你的前任易卜拉欣·甘巴里大使和尼日利亚代表团出色地领导了10月份安理会的工作。

意大利欢迎通过安全理事会今天的决议。该项决议涉及波斯尼亚—黑塞哥维那以及克罗地亚北区、南区和西区违反人道主义法和侵犯人权的问题。我国一贯认为，必须坚决谴责并在可能的情况下惩罚前南斯拉夫的任何和所有侵犯人权的行为，无论肇事者是谁。安理会今天通过的决议朝着这个方向迈出的一步。意大利在联系小组的范围内参加了草拟这项决议的工作。

在这方面，我们认为，主要的注意力必须放在斯雷布雷尼察、泽泊以及最近桑斯

基莫斯特(Sanski Most)那些依然下落不明的人士极其严重的情况。在此我必须表示,我非常感谢我们的德国同事在非正式磋商中谈论这个问题时所作的雄辩发言。

在谈到斯雷布雷尼察、泽帕的男性人口问题时,我们必须回顾,至今几个月以来,尽管安全理事会一再发出呼吁,波斯尼亚塞族当局仍然不让联合国难民事务高级专员办事处、红十字会国际委员会和其他国际人道主义机构查访被拘留者或失踪者,不准许它们查看可疑地点。从国际新闻媒介所报道的有关斯雷布雷尼察地区可能的大规模屠杀的消息和美国常驻代表团提供的情况看来,这一态度是完全不可容忍和不可接受的。那些屠杀可悲地令人回想起第二次世界大战的类似事件。

今天的决议所讨论的另一点是各方与前南斯拉夫问题国际法庭合作的问题。在这方面,我们要回顾,法庭的代表已到达萨格勒布和萨拉热窝并在那里开始工作,但派往南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)的代表还未得到贝尔格莱德当局的必要授权。法庭庭长安东尼奥·卡塞塞法官于本星期前往纽约参加大会对前南斯拉夫问题国际法庭报告的讨论,他讲述了这一令人失望的情况。我们非常希望南斯拉夫政府将尽快发出这些授权,从而证明它在谈判最近的发展方面表现出的建设性精神。

今天的决议还谈到了在克罗地亚前联合国保护区发生的侵犯人权问题。来自不同渠道,包括来自联合国克罗地亚恢复信任行动和联合国一些人道主义机构的消息无疑令人感到关切,它们无助于创造必要的条件,使难民返回他们的原先居住的地方,确保塞族居民能够在他们数百年来曾经和平生活的地方有安全和稳定的生活条件。

最后,我要指出,应该从和平进程的总框架中看待今天的决议。我国代表团正满怀着希望地注视最近这一进程在代顿的发展。我们实在认为,无论如何,政治解决前南斯拉夫冲突不能脱离对最近几年里发生的严重人道主义问题的处理。那些问题使整个国际社会的良知受到震惊。

这就是意大利投票赞成决议的原因。

主席(以英语发言):我感谢意大利代表对我说的客气话。

迪夏梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,我要最真诚地祝贺你担任主席,并向你保证法国代表团对你指导我们审议的工作的支持。

我还要祝贺甘巴里大使和尼日利亚代表团上月出色地指导了安理会的辩论。

既然和平进程终于按安理会的愿望和观点开始,必须强烈谴责我们在前南斯拉夫领土上一些地区看到的不容忍、暴力和"种族清洗"的重新出现。我们如不作出任何反应,就会有损于实现公正持久和平的进程--这是负责代顿会谈的联系小组、安理会各成员和国际社会的共同目标。

这是作为该草案提案国的法国对我们刚通过的决议所赋予的意义。前南斯拉夫领土各地的所有暴力及违反国际人道主义法和侵犯人权的行为,无论在何地发生及由谁所为,都受到强烈谴责。已就很多这种罪行采取了立场,不在此详细重复这些谴责并不意味着我们已把其忘记。但最近的一些事实因其程度和潜在的十分危险的影响,需要特别注意。

法国首先提出该决议,它迅速谴责波斯尼亚塞族在泽帕和斯雷布雷尼察安全区失陷时犯下的罪行,这些罪行的持续及向波斯尼亚西部非塞族人口的伸延,也应受到强烈和明确的谴责。刚才已进行了谴责。我们刚通过的决议这次还通过重申国际刑事法庭的重要性和作用及使其能够充分完成工作的必要,真实地反映出我国未改变的立场。

然而,当其它人也犯下哪怕程度不同的应受谴责的行为时,也必须予以谴责。所以认为有必要回顾安理会对克罗地亚当局提出的要求,它涉及被战争从克罗地亚共和国前西、北、南部地区赶走的塞族人口的安全和返回的权利。然而,这些悲剧无法抹掉那些被从东斯洛文尼亚赶走的非塞族人口多年经受的记忆。这就是为什么我们绝对支持正在克罗地亚展开的和平谈判进程。所有人不分原籍必须有权尽快返回家园。

最后,我们必须感谢和支持联合国维持和平部队及所有其它联合国人员的行动。他们在当地和人道主义方面,以及在前南斯拉夫领土各地、特别是波斯尼亚—

黑塞哥维那共和国发挥决定性作用。参与这种努力的所有联合国成员，都将欢迎该决议所代表的表彰。

主席(以英语发言)：我感谢法国代表对我说的客气话。

库凡达先生(捷克共和国)：主席先生，我国代表团祝贺你担任安理会主席。我们还最热烈祝贺你的前任、易卜拉欣·甘巴里教授得以在上月完成我们的所有工作，尽管有联合国五十周年的各种庆祝活动。

尽管我们是该决议草案的共同提案国，但我国代表团对于我们竟需要第1019(1995)号决议极为愤怒。人们本希望在经过三、四年不断呼吁、警告、斥责、批评、唾弃和谴责涉及“种族清洗”者之后，实际上在成立自50年前的纽伦堡法庭以来第一个这种处理这些罪行的国际法庭以后，谁也不可能再充耳不闻。然而，令人吃惊的是，普遍的充耳不闻的现象似乎影响到克罗地亚、尤其是塞族人控制的波斯尼亚的各个群体，甚至重要人物。这种情况阻碍他们认识到：“种族清洗”、违反人道主义法和全面侵犯人权不属于当今文明世界中国家的战争工具，更不属于其政治。这些人、甚至重要人物，把自己置于文明对话的范围之外。

我们甚至在联合国这里也听到一种论点、即塞族最近在巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特等地方对穆斯林和克罗地亚无辜者的屠杀，是因克罗地亚和波斯尼亚政府在战线附近的推进所引起或可能因此挑起的。我们必须最坚决宣布：确立这种联系、这种因果关系、这种相提并论的企图，是令人厌恶的和绝对不能接受的。不管我们对战线的移动、违反停火的情况、一方战胜另一方有何感想，都必须承认一点：战场上穿军装的武装者的斗争与单方面驱逐、强奸和屠杀没有武装的平民的行为之间有着根本区别，这些平民隔绝于各自家中，手无寸铁，因而被其折磨者的肆意野蛮行径所吓倒，这些折磨者无论是穿正式制服的部队、戴黑色面罩的准军事单位还是治安队，都是一样。把一种情况说成与另一种情况相同，是一种不能允许的混淆黑白行为；把一种行动说成是另一行动的起因，是不能允许的骗人把戏；把一种行动说成是采取另一种行动的理由，是不能允许的乖戾作为。

我们赞扬披露有关受害者呼喊声的情况的努力。《纽约时报》和《基督教箴言报》的戴维·罗德先生的报道，使我们印象尤为深刻。由于我们联合国自己的触角常常不象这些记者那样足够深入，他们的报道就更为重要。美国的国家能力在使我们注意到各种悲剧迹象方面十分有帮助，它打算与国际法庭共用其所有有关资料，这种表示使我们满意。我们完全支持关于秘书长根据--我强调--所有现有资料提交一份有关这一问题的书面报告的要求。

“种族清洗”是可憎的，不论由谁进行，也不论用什么方法进行。考虑到这点，我们所关切的不仅是在波斯尼亚—黑塞哥维那，而且也是在克罗地亚的“种族清洗”。尽管在克罗地亚的杀戮次数较少；尽管杀戮可能是没有组织的；尽管在克罗地亚似乎作出了坚决努力以将肇事者绳之以法，但是所有这些都同受害者无关。被割喉的可怜的老人并不特别关心他是几千人中的一个还是仅仅是几百人中的一个；他不关心那把刀是否得到授权。我们站在受害人一边。

我们在此处理的最可怕的暴行或许是斯雷布雷尼察的暴行。在公元前416年伯罗奔尼撒战争期间，米洛斯被毁灭；在公元前146年第三次布匿战争期间，迦太基被毁灭。这些城市的男人被处死，这似乎也是斯雷布雷尼察成千男人的命运。斯雷布雷尼察同这两个古老城市--其毁灭标志了世界此后的整个历史--的主要不同在于斯雷布雷尼察的妇女和儿童实际上未被卖作奴隶。

大约18个月以前，我们在这个会议厅审议炮轰戈拉日德的问题。那时我想在联合国50周年时联合国也许会收到波斯尼亚—黑塞哥维那政府的礼物，或许是一件艺术品，称为“戈拉日德的陷落”。我建议可以将它在我们的会议厅外，在毕加索的“格尔尼卡”挂毯附近展出。唉，看来我犯了个小错误：这个可能赠送的礼物更正确地称为“斯雷而.布雷尼察的陷落”。

主席（以英语发言）：我感谢捷克共和国代表对我讲的客气话。

卡德纳斯先生（阿根廷）（以西班牙语发言）：首先，我要按照惯例欢迎你，主席先生，担任安理会主席职务。我还要感谢由甘巴里大使所领导的尼日利亚代表团上月

所做的杰出工作。

显然这并不是安全理事会第一次开会处理在前南斯拉夫境内违反人道主义法和人权的行径。但是，我们在显然有利于结束这些违反行径的情况下不得不讨论——我们很少进行这种讨论，这是其中的一次——这些应受谴责的行径，因为有关各方之间正在进行会谈，这使我们得以抱有这一希望。

阿根廷政府只能严厉谴责波斯尼亚塞族当局令人难以置信地不愿让人道主义机构接触一些有关的人和进入有关的地方，它们认为这些人和地方同调查在泽帕、斯雷布雷尼察和巴尼亚卢卡被指控违反人权和人道主义法行径有关。因为这些违反行径必然涉及腐败堕落的行径，它们难以在得到人民普遍同意的情况下进行。这些行径几乎总是由不正常的少数人犯下的，他们不尊重文明共处的起码约束。如果塞族人民要充分遵守形成国际社会的原则，他们就必须迅速孤立这些少数人。

正如好几个代表团早先在安理会所说，波斯尼亚塞族当局不愿让人道主义实体行动，这本身就使人产生对他们不利的强烈推测。波斯尼亚塞族当局的这种不愿意态度造成不可能可靠地查明犯下这些行径或指认这些行径的肇事者。结果是，今天围绕着泽帕、斯雷布雷尼察和巴尼亚卢卡的不肯定和猜疑的气氛成为使和平会谈严重复杂化的若干因素。

我们正以同样的标准和同样强烈的关切注视着先前被塞族人占领的克罗地亚境内正在发生的事件。人们被迫离开一个他们居住的地区的方式可能有所不同，这不应使我们忘记正在这里和我们刚刚通过的决议中所处理的所有行径的目的都完全是一样的："种族清洗"。

在以前一些场合，我们同其他代表团一样，也对下述情况感到不舒服，即：我们不得不处理"一揽子"在某个冲突中假定由一方或另一方犯下的侵犯人权的行径。在这方面，我们重申，这种规则所体现的价值观对于"一揽子"分析或讨论并不是理想地合适的。各方中的一方违反这些规则既不表明，也一点不证明另一方犯下同样的违反行径是有理的和正当的。

清楚的是，在波斯尼亚和克罗地亚被指控的对人权和人道主义法的违反已到达这种程度，以致人们不能否认或抹杀其政治影响或法律责任的后果。

主席（以英语发言）：我感谢阿根廷代表对我说的客气话。

格涅姆先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我同安理会的同事一起欢迎你担任主席并祝贺你担负起职责。

我谨请尼日利亚代表团代表我们向甘巴里大使转达我们对他任期内给予安理会的指导和进行的有效领导的高度赞赏。

现在是前南斯拉夫的充满希望的时刻。该地区三个共和国的总统在俄亥俄州代顿开始了近距离会谈，会谈是在助理国务卿霍尔布鲁克、俄罗斯副外长伊凡诺夫和欧洲联盟谈判者比尔特先生主持下进行的。我们祝贺各方走向和平的这一重大步骤。我们希望这些会谈将导致真正的和平，这种和平将允许该地区所有国家有机会集中精力为其人民提供更美好的生活。

最近波斯尼亚塞族方面和波斯尼亚政府之间交换战俘也使我们有理由抱有希望。美国感到自豪的是，助理国务卿约翰·沙特克的不懈努力帮助实现了这一人道主义的突破。但还要做更多努力。

至于今晚我们面前的决议，我国政府对于有必要提出这项决议感到遗憾，但又自豪地作为一个共同提案国。它使我们回想起前南斯拉夫冲突的活生生现实。它重新肯定了为什么这么需要一个国际法庭来惩处应对犯有危害人类罪负责的罪犯。

安理会在斯雷布雷尼察和泽帕“安全区”陷落后不久在8月通过第1010(1995)号决议时，奥尔布赖特大使警告说事情还没有完，真相还没有完全披露。那时，有理由相信许多无辜波斯尼亚人被殴打、强奸和杀害。现在，证据表明，被波斯尼亚塞族部队从飞地中赶走的几千人的命运便是如此。

我们刚才通过的决议清楚地指出，现有证据表明波斯尼亚塞族部队从事了大规模谋杀。在斯雷布雷尼察发生的是历史性重大战争罪。它使我们大家想起50年前欧洲发生的事件，我们必须使这些罪行受到惩罚。

波斯尼亚塞族一方必须让国际法庭接触法庭认为对其调查而言是重要的地点和个人。为能自己作出判断，国际法庭必须查看和听询现有证据。波斯尼亚塞族人必须允许国际机构接触被赶出这些地区的难民，并确保他们的安全。贝尔格莱德当局也必须改变其先前的决定，允许法庭在贝尔格莱德设立办事处。

本决议还恰当地处理了克罗地亚9月份发动进攻后克拉伊纳发生的事件。我国政府坚信，克罗地亚政府必须采取措施确保所有克罗地亚公民的权利得到尊重，不论他们是克罗地亚族人还是塞尔维亚族人。

我国政府认识到，所有违反人权的行为都必须受到谴责。但是，我们必须承认情况和罪行严重程度的差异。波斯尼亚塞族部队谋杀大量平民并不是少数个人单独的行为。暴行的有系统性和明显经过策划的性质证明了波斯尼亚塞族的极端残忍的主动性政策。

我们应该为波斯尼亚的死者和失踪者尽一切努力，确保将罪犯绳之以法。我们还必须向活着的人表明，世界关心斯雷布雷尼察发生的事件，战争罪犯将被擒获、受到惩罚。通过揭露真相和表明个人将被裁定对其行动负责，我们就能够使前南斯拉夫人民重新相信正义，促进和平的事业。

主席（以英语发言）：我感谢美国代表对我所说的客气话。

我现在以阿曼代表的身份发言。

安全理事会收到秘书长关于斯雷布雷尼察和泽帕两个安全区发生悲惨事件的报告已经两个多月了。根据1995年8月10日第1010(1995)号决议第四段提交的秘书长报告(S/1995/755)包含了有关某些对人类所犯最恐怖侵犯的资料和有关从大规模谋杀、强奸、驱逐平民到“种族清洗”等全面违反人类准则和价值观行为的报告。

这是安全理事会收到的关于波斯尼亚塞尔维亚族人当前所犯罪行的最新报告。阿曼认为，这次反应已经很晚，但迟作反应总比不作反应好。我们支持刚才通过的决议出于不同的原因，而最重要的一个原因是，决议重申了安理会所提波斯尼亚塞尔维亚族人必须全面遵守安理会以往几次提出要求的规定。这些要求包括——如1995年7

月25日安全理事会主席声明(S/PRST/1995/34)提出的立即撤出斯雷布雷尼察和泽帕两个安全区、避免采取任何可能违背国际人道主义法的行为以及停止他们针对所有非塞族种族群体的有系统的"种族清洗"方案。我们对有关这些暴行的报告、包括秘书长和其他人道主义机构提出的报告深感关切。迄今,波斯尼亚塞尔维亚族人仍然置安全理事会的要求于不顾,仍然拒绝让红十字国际委员会和其他人道主义机构进入在他们控制下的据信发生暴行的地区。

安全理事会及其成员今天团结一致,共同要求这一方和所有其他有关方面、包括克罗地亚政府立即完全遵守安全理事会的要求。安理会成员一致反对"种族清洗"和所有其他形式的社会和宗教仇恨,不论它们是在前南斯拉夫领土上任何部分、任何人的所作所为。我们认为,那些犯下这些暴行的人应该对其行为负个人责任。并因此依法受到惩处。正因为如此,我国支持前南斯拉夫问题国际刑事法庭的工作。我国就此希望所有会员国、尤其是地处前南斯拉夫地区的会员国和冲突各方、尤其是波斯尼亚塞尔维亚族人全面履行第827(1993)号决议第四段规定的义务,并同法庭真诚合作,包括允许接触法庭认为对其调查工作重要的个人和所有有关资料以及遵守审判分庭根据该法庭规约第二十九条作出的决定,最近的一个决定是今年10月20日作出的决定。

阿曼支持刚才通过的决议,我们希望所有方面将充分理解决议的要求并认真对待这些要求。我们相信,参与目前和平进程的各方现在应当避免采取或从事可能危害当前的和平会谈的任何行动或违反行为。

我现在恢复履行安全理事会主席的职责。

本次会议上已没有其他人要发言。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续处理此案。

下午7时50分散会